

X3000/AS300用モーターバイブレーションアブソーバー  
Motor Vibration Absorber for X3000/AS300  
Absorbeur de vibrations de moteur pour X3000/AS300  
Гаситель вибраций двигателя для X3000/AS300  
Поглинач вібрації мотора для X3000/AS300  
X3000/AS300用摩托缓震垫

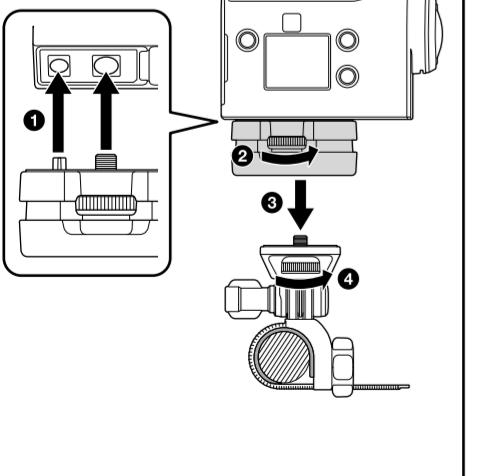
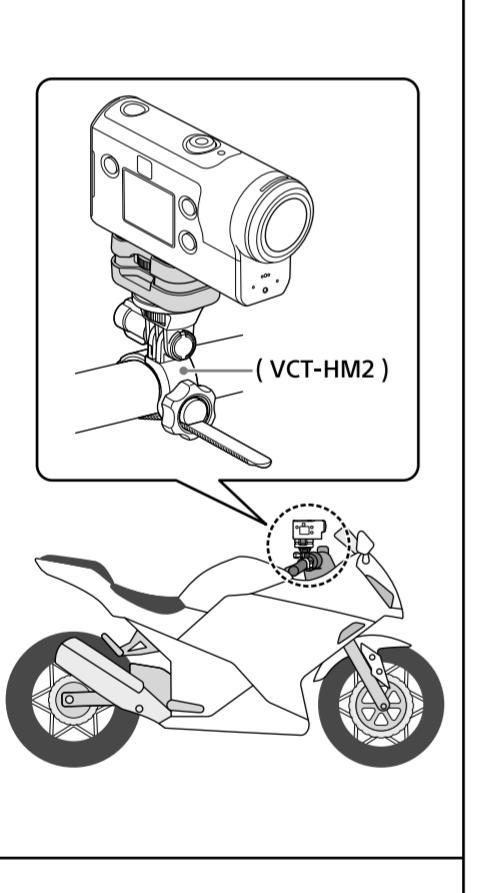
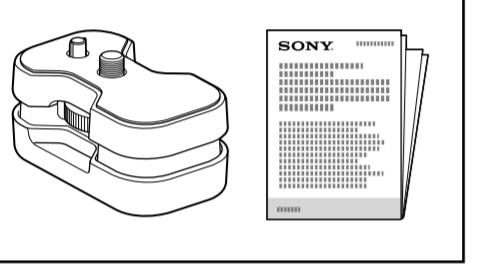
取扱説明書/Operating instructions/Mode d'emploi/  
Manual de instrucciones/ Bedienungsanleitung/  
Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/  
Instruções de operação/Обнрїц Актуопыка/Instrukcja  
obslugi/Návod na obsluhu/Kezelési útmutató/Instrucțiuni  
de utilizare/Betjeningsvejledning/Návod k použití/  
Käyttöohjeet/Инструкция по эксплуатации/Інструкції з  
експлуатації/Kullanma Kilavuzu/ 使用説明書 /  
使用说明书 / 사용설명서 / تعليمات التشغيل/Pengoperasian/ ผู้ใช้ภาษา/Manual de Operação

## AKA-MVA

© 2016 Sony Corporation  
Printed in China  
http://www.sony.net/



お買い上げいただきありがとうございます。  
**△警告** 本機は安全のための注意事項を守らないと、人身事故になることがあります。この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いを示しています。この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつも見られるところに必ず保管してください。



## 日本語

エンジンやモーターの振動が直接カメラに伝わるような設置状況において画像の歪みやピントにボケが生じる場合にご使用ください。症状が改善されます。

**△警告 安全のために**

本機はまちがった使いかたをすると、人身事故の原因となります。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

**安全のための注意事項を守る**

本書の注意事項をよくお読みください。

**道路交通法に従って安全運転する**

運転者は道路交通法に従う義務があります。前方注意をおこるなど、安全運転に反する行為は違法であり、事故やけがの原因となります。

・運転者は走行中に操作をしない。

**警告表示の意味**

本書および別冊の説明書では、次のような表示をしています。

表示の内容をよく理解してから本文をお読みください。

**△警告**

この表示の注意事項を守らないと、死亡や大けがなど人身事故の原因となります。

**△注意**

この表示の注意事項を守らないと、事故などによりけがをした車に損害を与えることがあります。

**注意を促す記号****行為を禁止する記号****行為を指示する記号****△警告**

下記の注意を守らないと**事故**により  
**死亡や大けが**の原因となります。

運転操作の妨げや車体の可動部の妨げになる場所に取り付けない  
事故の原因となります。



次のことをお守りください。

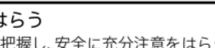
・ハンドルやブレーキなどが正しく操作できることを確認する。

カメラを車両などに放置しない  
直射日光の強いところや炎天下、高温・多湿、ほこりの多い場所に放置すると、カメラの電池の液漏れ、破裂によりけがの原因となります。



下記の注意を守らないと  
**けがをしたり車や周辺の物品に損害を与えることがあります。**

カメラやマウント、付属品を確実に取り付ける  
カメラやマウント、付属品が落ちるなどして事故やけがの原因となることがあります。使用前に、確実に取り付けていることを確認してからお使いください。



安全に充分注意をはらう  
使用時は周囲の状況を把握し、安全に充分注意をはらしてください。



注意を怠ると、事故やけがなどの原因となります。

**使用上のご注意**

・道路交通法および関連する法令・規定類に抵触しないよう、正しくご使用ください。  
・運転中にカメラを操作しないでください。  
・運動、衝撃、転倒、熱、直射日光、ゴミ、粉じん、埃、雨、水などにより、取り付けた機器に汚れ・傷・破損などの可能性があります。取り付けた機器に適した環境でお使いください。

・強い衝撃などにより、取り付けた機器が正常に動作しないことがあります。

**主な仕様****質量**

約47 g

**English**

This product helps minimize distortion or out-of-focus as a result of using in close proximity to vibrating motors and engines.

**Precautions**

- Before using the mount, please read the precautions in this Operating Instructions carefully.
- A driver is obligated to follow road traffic laws. Violation of road safety rules, such as neglecting "proceed with caution," etc., is illegal, and it may result in an accident or injury.
- Install the Product at a place where it does not interfere with the handle, brakes, etc., to prevent accidents.
- Check the condition of the mount at least once a year.
- Do not install the unit in a location which might hinder riding operations. Doing so may cause an accident. Make sure that the handle, brakes, etc., can be operated properly.
- Do not leave the camera mounted on a vehicle. Leaving it in a location subject to direct sunlight, high temperature, humidity, or dust, may result in battery bursting or leaking, which could cause injury.
- Attach the camera securely to the mount and install the mount and supplied items securely. Otherwise, they may fall off and result in an accident or injury. Make sure they are installed securely before use.
- Grasp the situation around you and pay close attention to safety when using the mount.
- Neglecting to pay attention may result in an accident or injury.
- Use the mount in accordance with road traffic laws and other related regulations.
- Do not operate your camera while driving.

Some spots, scratches and damage may occur to the mounting equipment due to vibration, shock, falling, heat, direct sunlight, dirt, fine particles of stone, dust, rain or water, etc. Use the mounting equipment in a suitable environment.

The mounted equipment may not work properly due to strong impact.

**Specifications****Mass**

Approx. 47 g (1.7 oz)

**Français**

Ce produit contribue à minimiser la distorsion ou le décalage de mise au point dû à la proximité immédiate de moteurs en train de vibrer.

**Précautions**

- Avant d'utiliser le support, lisez soigneusement les précautions reprises dans le présent Mode d'emploi.
- Tout conducteur est tenu de respecter le code de la route. Toute violation des règles relatives à la sécurité routière, telles que le non-respect d'un « avis de prudence », etc., est illicite et susceptible de provoquer un accident ou des blessures.  
- N'utilisez pas votre équipement lorsque vous conduisez.
- Vérifiez l'état du support au moins une fois par an.
- N'installez pas l'appareil à un endroit susceptible d'entraver les manœuvres de conduite. Vous risqueriez de provoquer un accident. Vérifiez que vous pouvez utiliser correctement le volant, les freins, etc.
- Ne laissez pas la caméra fixée sur un véhicule. Si elle se trouve à un endroit soumis aux rayons directs du soleil, à une température élevée, à l'humidité ou à la poussière, cela peut entraîner une fuite ou l'explosion de la batterie, susceptible de provoquer des blessures.
- Fixez convenablement la caméra au support, puis installez-le correctement ainsi que les accessoires fournis. Sinon, ils risquent de tomber et de provoquer un accident ou des blessures. Avant toute utilisation, vérifiez si ils sont solidement fixés.
- Jetez un œil autour de vous et soyez particulièrement attentif à la sécurité quand vous utilisez le support. Tout moment d'inattention peut provoquer un accident ou des blessures.
- Utilisez le support en respectant le code de la route et les autres réglementations connexes.
- N'utilisez pas votre caméra lorsque vous conduisez.
- L'équipement de fixation peut subir des coups, des griffes et des dégâts en raison des vibrations, des chocs, des chutes, de la chaleur, des rayons directs du soleil, de la saleté, des fines particules de pierres, de la pluie ou de l'eau, etc. Utilisez l'équipement de fixation dans un environnement adapté.
- L'équipement de fixation peut ne pas fonctionner correctement en raison de la force de l'impact.

**Spécifications****Mass**

environ 47 g (1.7 oz)

**Español**

Este producto ayuda a minimizar las distorsiones o los desenfoques que pueden producirse por la utilización cerca de motores que vibran.

**Precauciones**

- Antes de utilizar el montaje, lea atentamente las precauciones de este Manual de instrucciones.
- Todos los conductores deben respetar los códigos de circulación. La infracción de las normas de circulación, como por ejemplo hacer caso omiso de señales de precaución, es ilegal y puede provocar accidentes o lesiones.  
- No utilice el equipo mientras conduce.
- Revise el estado del montaje por lo menos una vez al año.
- No instale la unidad en puntos que puedan obstaculizar los movimientos durante la conducción. De lo contrario, puede producirse un accidente. Asegúrese de que los mandos, la palanca de cambios, etc. pueden utilizarse sin problemas.
- No deje la cámara montada en un vehículo.
- Si deja la cámara en un lugar expuesto a la luz solar directa, altas temperaturas, humedad o polvo, la batería podría explotar o sufrir fugas, con las consiguientes lesiones.
- Fije la cámara al soporte de montaje de forma segura e instale el soporte de montaje y los artículos suministrados de forma segura. De lo contrario, podría desprenderte y provocar accidentes o lesiones. Asegúrese de que está fijado de forma segura.
- Observe la situación a su alrededor y preste atención a la seguridad durante la utilización del soporte de montaje. Si no presta suficiente atención, podrían producirse accidentes o lesiones.
- Utilice el montaje de conformidad con las normas de circulación y otras normativas relacionadas.
- No utilice la cámara mientras conduce.
- El equipo de montaje puede sufrir manchas, arrañazos o desflecitos a causa de vibraciones, impactos, caídas, calor, la luz solar directa, polvo, gravilla, suciedad, agua o etc. Utilice el equipo de montaje en un entorno adecuado.
- Es posible que el equipo montado no funcione correctamente si se produce un impacto fuerte.

**Especificaciones****Masa**

aprox. 47 g

**Deutsch**

Dieses Produkt dient zur Minimierung von Verzerrungen und Unschärfen, die bei der Nutzung in unmittelbarer Nähe von vibrierenden Motoren auftreten können.

**Sicherheitsmaßnahmen**

- Bevor Sie die Befestigung verwenden, lesen Sie bitte die Sicherheitsmaßnahmen in dieser Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- Beim Führen eines Fahrzeugs haben Sie die Straßenverkehrsordnung einzuhalten. Verstöße gegen die Straßenverkehrsordnung bzw. gegen Vorschriften wie „Langsam fahren“ usw. sind illegal und können zu Unfällen mit Sach- oder Personenschäden führen.
- Bedienen Sie die Geräte nicht während der Fahrt.
- Überprüfen Sie den Zustand der Befestigung mindestens einmal im Jahr.
- Installieren Sie das Produkt nicht an einer Stelle, an der es beim Fahren hinderlich ist. Andernfalls besteht Unfallgefahr. Achten Sie darauf, dass sich der Lenker und die Bremsen usw. ungehindert bedienen lassen.
- Lassen Sie die Kamera nicht an einem Fahrzeug befestigen. Wird sie direktem Sonnenlicht, Hitze, Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt, so kann der Akku platzen oder auslaufen und zu Verletzungen führen.
- Bringen Sie die Kamera sicher an der Befestigung an und installieren Sie die Befestigung und die mitgelieferten Teile sicher. Andernfalls können sie herunterfallen und einen Unfall oder Verletzungen verursachen. Vergewissern Sie sich daher vor dem Gebrauch, dass sie sicher befestigt sind.
- Beachten Sie bei Verwendung der Befestigung die jeweilige Situation und achten Sie besonders auf die Sicherheit. Bei Unaufmerksamkeit besteht Unfall- oder Verletzungsgefahr.
- Verwenden Sie die Befestigung in Übereinstimmung mit den Straßenverkehrsordnung und anderen entsprechenden Vorschriften.
- Bedienen Sie die Kamera nicht während der Fahrt.

Erschütterungen, Stoße, Stürze, Hitze, direktes Sonnenlicht, Schmutz, feine Steinpartikel, Staub, Regen, Wasser o. Ä. können an den Montagetallen zu Flecken, Kratzern und Schäden führen. Verwenden Sie die Montagetalle nur in geeigneter Umgebung.

Das befestigte Gerät funktioniert aufgrund von starken Stoßen möglicherweise nicht ordnungsgemäß.

• Erschütterungen, Stoße, Stürze, Hitze, direktes Sonnenlicht, Schmutz, feine Steinpartikel, Staub, Regen, Wasser o. Ä. können an den Montagetallen zu Flecken, Kratzern und Schäden führen. Verwenden Sie die Montagetalle nur in geeigneter Umgebung.

• Das befestigte Gerät funktioniert aufgrund von starken Stoßen möglicherweise nicht ordnungsgemäß.

**Technische Daten****Masse**

ca. 47 g

**Nederlands**

Dit product vermindert storingen en afwijkingen door gebruik in de buurt van trillende motoren en machines.

**Voorzorgsmaatregelen**

- Lees zorgvuldig de voorzorgsmaatregelen in deze gebruiksaanwijzing voordat u het montagestuk gebruikt.
- Bestuurders dienen zich aan de verkeersregels. Inbreuker op de verkeersregels (bv. het negeren van waarschuwingssborden enz.) zijn strafbaar en kunnen leiden tot een ongeval of letsel.
- Gebruik van apparatuur niet terwijl u rijdt.
- Controleer de toestand van het montagestuk ten minste eenmaal per jaar.
- Monteer het apparaat niet op een plaats waar het u kan hinderen tijdens het rijden. Dit kan een ongeval veroorzaken. Zorg ervoor dat de hendel, remmen, enz. goed kunnen worden bediend.
- De camera mag niet in gemonteerde toestand op een voertuig blijven.
- Als u de camera achterlaat op een plaats die blootgesteld is aan direct zonlicht, hoge temperaturen, vocht of stof, kan de batterij barsten of lekken, wat tot letsel kan leiden.
- Bevestig de camera stevig aan het montagestuk en installeer het montagestuk bij de geleidelijke items correct. Doe dit niet, dan kunnen deze eraf vallen en leiden tot een ongeval of letsel. Zorg ervoor dat alle onderdelen correct geïnstalleerd zijn voor de apparatuur gebruikt.
- Let op ontgaagingsfactoren en besteed volledige aandacht aan veiligheid bij gebruik van het montagestuk.
- Als u niet aandachtig bent, kan dit leiden tot een ongeval of letsel.
- Gebruik het montagestuk in overeenstemming met de geldende verkeersregels en andere voorschriften.
- • Gebruik de camera niet terwijl u rijdt.
- Er kunnen enkele vlekken, krassen en schade voorkomen op de montageapparatuur wegens trillingen, schokken, vallen, hitte, direct zonlicht, vuil, fijne partikels of steentjes, stof, regen of water, enz. Gebruik de montageapparatuur in een geschikte omgeving.
- De gemonteerde apparatuur werkt mogelijk niet correct door eventuele harde schokken.

**Technische gegevens****Massa**

ongeveer 47 g

**Svenska**

Denna produkt hjälper till att minimera förvrängning eller oskarpa som ett resultat av användning i närheten av vibrerande motorer.

**Försiktighetsåtgärder**

- Innan fästet används bör noggrant läsa igenom försiktighetsåtgärderna i denna bruksanvisning.
- En färare är skyldig att följa trafikreglerna. Man ager olagligt om man bryter mot trafiksäkerheten, t.ex. genom att försumma meddelanden "fortsätt med försiktighet", vilket kan leda till att en olycka sker eller nägår skador.
- Manövrera

